

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 17 - 21 June 1953

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 85

RENEWAL AND INTRODUCTION OF VARIOUS CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to renew and to introduce various concessions of temporary importation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE 1

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for a period of six months for the purposes hereinafter specified :

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Silk waste	For retting, combing and spinning (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	6 months
Cotton linters	For the manufacture of celluloid and various celluloid products (combs for combing and ornamental, tooth and nail brushes, etc.) (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 500	6 months
Woollen fabrics (felts)	For the manufacture of tennis balls (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 25	1 year

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re- exportation
Scrap aluminium and aluminium alloys	For re-melting and conversion into blocks of aluminium and aluminium alloys (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 500	1 year
Aluminium and aluminium alloys, in ingots, blocks, plates, wire, bands, bars and tubes	For the manufacture of aluminium alloys and semifinished products, motor-vehicles, component parts of motor-vehicles and works of any kind (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 500	1 year
Cadmium (metal)	For the production of cadmium salts (concession effective as from 4 January 1953)	kg. 100	6 months
Crude grease-free colic acid	For turning into purified „acido desossicolico“ (concession effective as from 4 January 1953)	kg. 100	6 months
Natural and synthetic camphor	For the manufacture of celluloid and various celluloid products (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year
Colophony	For the manufacture of special lubricants to be used in the manufacture of electric cables (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year
Glass and plate-glass (of special types for motor-cars); mileage recorders and clocks; bands for brake blocks; clutch	For completing, upholstering and finishing motor-cars and trucks (concession effective as from 1 January 1953)	—	1 year

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be tempora- rily imported	Maximum term allowed for re- exportation
disks and segments ; cot- ton fabrics treated with wax or pegamoid ; imita- tion leather consisting chiefly of polyvinyllic and synthetic resins, with or without a cloth-sup- port ; nitrocellulose var- nishes and relative sol- vents, synthetic varni- shes			
Timber	For the building of pre- fabricated houses (con- cession effective as from 1 January 1953)	kg. 500	6 months
Malt	For the production of beer (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year
Insulating mixtures of co- lophony and mineral oil	For the manufacture of electric cables (conces- sion effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year
Genuine crude oils from seeds and oil-bearing fruit (excluding olive oils)	To be purified (concession effective as from 1 Ja- nuary 1953)	kg. 100	4 months
Crude mineral oil	To be processed and made fit for the manufacture of electric cables (con- cession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year
Lubricating mineral oil, anhydrous and without acids, viscosity, at 50° not less than 26.5 Engler or, at 100°, not less than 3.4 Engler	For the manufacture of electric cables (conces- sion effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be tempora- rily imported	Maximum term allowed for re- exportation
Raw or tanned and dyed hides of any description	For the manufacture of gloves (concession effec- tive as from 1 January 1953)	kg. 25	6 months
Powders for printing based on polystyrolie resins and cellulose acetate	For the production of print- ed matters (concession effective as from 1 Ja- nuary 1953)	kg. 100	6 months
New internal and external containers of any mate- rial and type	To be filled with products destined for exportation (concession effective as from 1 January 1953)	No. 100	6 months
Cellulose acetate butyrate	For the manufacture of typewriting and calculat- ing machine keyboards and control buttons (con- cession effective as from 20 November 1952)	kg. 100	1 year
Acetone and pyridine bases	For the production of tia- zolilsulfanilamide (con- cession effective as from 20 November 1952)	kg. 100 of one or of the other commodity	6 months
Acetone and pure glucose	For the production of ascor- bic acid (Vitamin C) (concession effective as from 20 November 1952)	kg. 100 of one or of the other commodity	6 months
Copper-plated steel „ver- gella“ (copper-weld)	For the manufacture of electric cables and con- ductors (concession effec- tive as from 28 No- vember 1952)	kg. 100	2 years
Cobalt oxide	For the manufacture of cobalt salts (concession effective as from 28 November 1952)	kg. 100	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Common or stainless steel, in round, flat or conic bars, plates and bands	For the manufacture of kitchen and table cutlery, forks and spoons	kg. 500	1 year
Buckwheat stems	To be cut, sulphured, bleached and pressed	kg. 500	6 months
Raw, polished copper, bronze, and brass wire	For the manufacture of metal cloth and nets (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	1 year
Biological calcium nitrate (up to 1000 tons)	For the production of citric acid (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 500	6 months
Raw silk, whether white or yellow, and toussah silk (up to a total of 42.000 Kilos for operations relating to goods to be manufactured on one's own account)	For the production of textiles, socks and stockings, sieves, etc. (concession effective as from 1 January 1953)	kg. 100	6 months

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of June 1953.

H. R. EMERY
Colonel G.S.C.
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/53/84

Order No. 86

PROVISIONS CONCERNING PHARMACIES „DI DIRITTO REALE“ (PRIVILEGED FOR THIRTY YEARS)

WHEREAS it is considered advisable to extend the terms of extinction of the right to operate pharmacies „di diritto reale“ (privileged for thirty years), in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The owners („titolari“) of pharmacies „di diritto reale“ referred to in article 375, N. 1), of the Consolidated Text of Sanitary Laws approved by R.D. 27 July 1934, No. 1265 are hereby recognized the right to continue operating one pharmacy for the duration of their lives.

Section 2. — The transfer of the pharmacies mentioned in the foregoing Section may take place only in favour of pharmacists regularly inscribed in the Professional Roll.

Section 3. — In case of succession, the transfer of the pharmacy may take place also in terms of the second paragraph of article 369 of the above mentioned Consolidated Text. Moreover, the owner's heirs may transfer the pharmacy in favour of a pharmacist inscribed in the Professional Roll, in terms of article 2 of the Law 23 December 1940, No. 1868.

ARTICLE II

Section 1. — The owner of two or more pharmacies must, within 6 months from the date of publication of this Order, notify to the Zone President the pharmacy which he intends to opt for. In case of such term having elapsed without any notification having been made, the Zone President shall, also in relation to the exigencies of pharmaceutical assistance, determine that pharmacy, among those mentioned above, in respect of which the right to continue its operation is recognized for the duration of the owner's life.

Section 2. — Those pharmacies in respect of which, in terms of the foregoing Section, the right to continue their operation is not recognized, may be sold provided, however, the sale

- a) takes place not later than 2 years from the date of publication of this Order ;
- b) is made to pharmacists inscribed in the Professional Roll.

Section 3. — Those pharmacies which, upon lapse of the term indicated in letter a) of the foregoing Section, have not been sold shall be made available for competitions in terms of article 105 of the Consolidated Text of Sanitary Laws referred to herein before.

Section 4. — The authorization given by the Zone President to the pharmacies' new owners shall be strictly personal and cannot be ceded or transferred to others.

ARTICLE III

For the purposes of recognition of the right — pertaining to each of the co-owners of any pharmacy mentioned in Article I hereof — to continue operating the pharmacy for the duration of their lives, it shall be necessary that the co-ownership be shown to have been legally established prior to 28 June 1953.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 28 June 1953.

Dated at TRIESTE, this 12th day of June 1953.

H. R. EMERY
Colonel G.S.C.
Chief of Staff
for **T.J.W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/53/96

Order No. 87

PAYMENT OF CHRISTMAS BONUS TO WORKERS EMPLOYED IN THE WATCHING, CARETAKING AND CLEANING SERVICES IN TOWN BUILDINGS

WHEREAS it is considered necessary to issue provisions for payment of the Christmas Bonus to the workers employed in the watching, caretaking and cleaning services in town buildings, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, B. M. McFADYEN, Major General, Acting Zone Commander

O R D E R :

ARTICLE I

Section 1. — Janitors employed in watching, caretaking and cleaning services or watching and caretaking services only as well as workers employed, under a continuous employment relationship, in the cleaning of town buildings used for dwelling or other purposes, including those of Cooperative Societies under State contribution, shall be granted in addition to their earnings of the month of December, a Christmas Bonus in the amount of one monthly rate of their actual total earnings: in cash composed as follows :

- a) of the basic wages ;
- b) of the contingency allowance set forth in Order No. 139, dated 11 July 1952 ;
- c) of the special allowances, if any, paid in a continuous manner.

Section 2. — The above bonus must be paid within 23 December of each year.

ARTICLE II

Workers indicated in Article I above who have been engaged or whose relationship has been terminated during the year, shall be entitled to as many twelfths of the Christmas Bonus as are the months of service performed during the year ; for such purpose any fraction of month exceeding 15 days shall be computed as a whole month.

ARTICLE III

The granting of the bonus shall be to the charge of the owner of the building who, as far as leased buildings are concerned, may recover the greater expense („maggior onere“) from the lessees as contemplated by Article XIX of Order No. 175, dated 20 September 1950.

ARTICLE IV

As to the year 1952, the bonus indicated in Article I hereof must be paid within twenty days from the effective date of this Order.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 17th day of June 1953.

H. R. EMERY

Colonel G.S.C.

Chief of Staff

for **B. M. McFADYEN**

Major General

Acting Zone Commander

Ref. : LD/A/53/71

Order No. 88

DECLARATION OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE WORKS RELATIVE TO THE ENLARGEMENT OF THE „CASA CANTONIERA“ LOCATED AT Km. 130+267 OF THE RAILWAY-LINE DUINO TIMAVO - BIVIO GALLERIA

WHEREAS the works concerning the enlargement of the „Casa Cantoniera“ located at km. 130+267 of the railway-line Duino Timavo - Bivio Galleria between the Stations of Sistiana Visogliano and Bivio d'Aurisina, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces, are deemed to be of urgent and undelayable necessity ; and

WHEREAS the project for this work has already been approved by the Provisional Administration of the Railways, such approval being tantamount to a declaration of public utility according to Order No. 169, dated 1 October 1952,

NOW, THEREFORE, I, B. M. McFADYEN, Major General, Acting Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

According to the project of the Railway Administration, the works concerning the enlargement of the „Casa Cantoniera“ located at km 130+267 of the railway-line Duino Timavo - Bivio Galleria, between the Stations of Sistiana Visogliano and Bivio d' Aurisina, are hereby declared to be of urgent and undelayable necessity in terms and for purposes of art. 71 of the Law 25 June 1865, No. 2359, as amended by Law 18 December 1879, No. 5188, of Law 7 July 1907, No. 429, as amended by Law 7 April 1921, No. 368, and by R. D. 24 September 1923, No. 2119.

ARTICLE II

The project mentioned in the preceding Article, marked as Annex „A“ to this Order, shall be deposited at the Directorate of Legal Affairs, Allied Military Government, and at the Provisional Administration of the Railways where it may be freely inspected by all persons concerned.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 17th day of June 1953.

H. R. EMERY

Colonel G.S.C.

Chief of Staff

for **B. M. McFADYEN**

Major General

Acting Zone Commander

Ref. : LD/A/53/87

Order No. 89

DECLARATION OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE WORKS FOR THE CONSTRUCTION OF HYGIENIC INSTALLATIONS FOR THE „CASA CANTONIERA“ LOCATED AT Km. 128+086 OF THE RAILWAY - LINE DUINO TIMAVO - BIVIO GALLERIA

WHEREAS the works for the construction of hygienic installations for the „Casa Cantoniera“ located at km 128+086 of the railway-line Duino Timavo - Bivio Galleria between the Stations of Sistiana Visogliano and Bivio d' Aurisina, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces, are deemed to be of urgent and undelayable necessity ; and

WHEREAS the project for this work has already been approved by the Provisional Administration of the Railways, such approval being tantamount to a declaration of public utility according to Order No. 169, dated 1 October 1952,

NOW, THEREFORE, I, B. M. McFADYEN, Major General, Acting Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

According to the project of the Railway Administration, the works for the construction of hygienic installations for the „Casa Cantoniera“ located at km 128+086 of the railway-line Duino Timavo — Bivio Galleria, between the Stations of Sistiana Visogliano and Bivio d'Aurissina, are hereby declared to be of urgent and undelayable necessity in terms and for purposes of art. 71 of Law 25 June 1865, No. 2359, as amended by Law 18 December 1879, No. 5188, of Law 7 July 1907, No. 429, as amended by Law 7 April 1921, No. 368, and by R. D. 24 September 1923, No. 2119.

ARTICLE II

The project mentioned in the preceding Article, marked as Annex „A“ to this Order, shall be deposited at the Directorate of Legal Affairs, Allied Military Government, and at the Provisional Administration of the Railways where it may be freely inspected by all persons concerned.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 19th day of June 1953.

H. R. EMERY

Colonel G.S.C.

Chief of Staff

for **B. M. McFADYEN**

Major General

Acting Zone Commander

Ref. : LD/A/53/93

Notice No. 41

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-VULCANIZERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63, date 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-vulcanizers not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O :

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del Lodo pubblicato con l'Avviso n. 56 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 agosto 1952, s'intende prorogata fino 31 marzo 1954.

Sarà considerata legittima una revisione di data anteriore alla predetta, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente il personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto:
Trieste, 24 aprile 1953.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Bruno PERENTIN
„ Nicola DENTIS
„ Renato CORSI
„ Ferruccio GRATTON
I Consulenti tecnici : „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLI

Ratificato : 15 maggio 1953
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of June 1953.

Ref. : LD/C/53/36

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 42

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY DAY-SERVICE-HOTELS (ALBERGHI DIURNI)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by day-service-hotels (Alberghi Diurni) not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O :

ARTICOLO 1

A partire dal 1.º maggio 1953, la tabella dell' indennità di contingenza prevista all' Art. 1 del Lodo pubblicato con l' Avviso No. 14 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1.º marzo 1953, s' intende sostituita dalla seguente :

	Uomini	Donne
Personale impiegatizio :		
Cassiera		L. 16.783.—
Personale non impiegatizio :		
Massaggiatori e callisti diplomati	L. 4.536.— sett.	L. 3.921.—
Massaggiatori e callisti non diplomati	„ 4.452.— „	„ 3.852.—
Fuochisti	„ 4.452.— „	—
Lavandaie, asciugatrici, stiratrici e guardarobiere .	—	„ 3.819.—
Bagnini	„ 4.368.— „	„ 3.780.—
Donne di pulizia	— „	„ 3.780.—

ARTICOLO 2

Ai dipendenti cui il presente Lodo si riferisce, in coincidenza delle festività natalizie sarà corrisposta la tredicesima mensilità o gratifica natalizia, dell'ammontare di una mensilità di retribuzione globale per gli impiegati e di 26 giornate di retribuzione pure globale per il personale non impiegatizio.

Nel caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno ai dipendenti saranno corrisposti tanti dodicesimi della tredicesima mensilità o della gratifica natalizia, quanti saranno stati i mesi di servizio compiuti.

Le frazioni di mese superiori a quindici giorni saranno conteggiate per mese intero.

ARTICOLO 3

Tenuto conto delle modificazioni contenute negli Articoli precedenti l'efficacia del Lodo pubblicato con l'Avviso No. 18 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 ottobre 1952, s'intende prorogata sino al 31 marzo 1954.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore alla scadenza predetta, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 30 aprile 1953.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Emilio GOMBANI
	„ Mario DAVANZO
	„ Renato CORSI
	„ Ferruccio GRATTON
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Egidio FURLAN
	„ Giovanni POLI

Ratificato : 15 maggio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of June 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/39

CONTENTS

Order	Page
No. 85	Renewal and introduction of various concessions of temporary importation 273
No. 86	Provisions concerning pharmacies „di diritto reale“ (privileged for thirty years) 278
No. 87	Payment of Christmas Bonus to workers employed in the watching, caretaking and cleaning services in town buildings 279
No. 88	Declaration of urgent and undelayable necessity of the works relative to the enlargement of the „Casa Cantoniera“ located at Km. 130 + 267 of the railway-line Duino Timavo-Bivio Galleria..... 280
No. 89	Declaration of urgent and undelayable necessity of the works for the construction of hygienic installations for the „Casa Cantoniera“ located at Km. 128 + 086 of the railway-line Duino Timavo - Bivio Galleria 281
Notice	
No. 41	Minimum wages for personnel employed by artisan - vulcanizers 282
No. 42	Minimum wages for personnel employed by day-service-hotels (Alberghi diurni) 283